

AFRICAN LANGUAGES GLOSSARY

Circle of Life with Nants' Ingonyama (Xhosa)

Nants' ingonyama, bakithi, baba (NANTS een-GON-yah-mah bah-KEE-tee bah-BAH): Here comes the lion, my people, the father (of our nation).

Sithi hu 'ngonyama (SEE-tee WHOO gon-YAH-mah): We hail this coming of the lion.

'Ngonyama nengwe bo (GON-yah-mah NEN-gway boh): The lion and the leopard.

Nants' ingonyama, bakithi babo (NANTS een-GON-yah-mah bah-KEE-tee bah-BOH): Here comes the lion, my dear people.

Sizo nqo' (SEE-zoh N<click> OH): We will have victory!

Ingonyama nengwe 'namabala (een-gon-YAH-mah NEN-gweh nah-mah-BAH-lah): The lion wears the leopard spots. (*connotes royalty*)

Ingonyama nengwe wema (een-gon-YAH-mah NEN-gweh WEH-mah): The lion and the leopard, oh what a sight!

Balek' ingonyam'i ya gale' (BAH-lek een-gon-YAH-mee YAH gah-LEH): Run, the lion will attack!

Grasslands Chant (Zulu)

Zm zm zmm: (*sounds of wind in the grass*)

Mama ye (mah-mah YEH): Mother Earth/Wow...

Woza, 'mfana. Oh, woza! (WO-zah MFAN-ah oh WO-zah): Come, son. Oh, come!

Oh, woza! (Oh WO-zah): Oh, come.

Busa le lizwe bo (BOO-sah leh LEEZ-weh boh): Rule this precious land!

Busa lomhlaba (BOO-sah LOM-hhla-bah): Rule this earth.

Busa ngo thando bo (BOO-san GO TAN-doh boh): Rule with love.

He um hem, ya oh ha: (*imitation of animal sounds – bull, donkey, horse – to connect with animal spirits*)

The Lioness Hunt (Zulu)

Ah ha hayi (ya): (*roaring sounds*)

We baba (WEH bah-bah): Oh, father.

Zingela, siyo zingela, baba (zeen-GEH-lah see-YO zeen-GEH-lah bah-bah): Hunt – let's go hunt, father.

Hi baba (HAI bah-bah): Oh, father.

S'qhubekeni, siyo zingela (S<click>OO-beh-KEH-nee see-YO zeen-GEH-lah): Let's proceed – let's go hunt.

They Live in You (Zulu)

Ingonyama nengwe 'namabala (een-gon-YA-mah NEN-gweh nah-mah-BA-lah): The lion wears the leopard spots. (*connotes royalty*)

Oh oh iyo (OH OH ee-YOH): (*ancestral echoes that imply "This is it!"*)

Mamela (MAH-meh-lah): Listen.

Hela, hem mamela (HAY-lah HEM mah-MEH-lah): Pay attention and experience this.

The Stampede (Zulu)

Yona yona yona (YOH-nah YOH-nah YOH-nah): Here it comes!

Baba, wa mi baba (BAH-bah WAH MEE BAH-bah): Father, oh my father!

The Mourning

Hamela, hamela, hamela (HAH-meh-lah): (*breathy expression of grief*)

Hakuna Matata (Swahili)

Hakuna matata (hah-KOO-nah mah-TAH-tah): No worries.

Shadowland (Setswana, Zulu)

Fatshe lesa lea halalela (FAT-SEE LEH-SOO LEE-AH HAH-lah-LEH-lah): This land of our ancestors is holy. (Setswana)

Ngizo buyabo (GEE-zoh BOO-yah-boh): I will return. (Zulu)

Beso bo (BEH-soo boh): My people. (Setswana)

Tamatiso (Zulu)

Tamatiso, a so, a helele ma (tah-mah-tee-SOH ah SOH ah HEH-leh-leh MAH): (*A popular South African nursery rhyme underscoring children's fondness for ketchup/tomato sauce*)

He Lives in You (Zulu)

Ingonyama nengwe 'namabala (een-gon-YAH-mah NEN-gweh nah-mah-BAH-lah): The lion wears the leopard spots. (*connotes royalty*)

Oh oh iyo (OH OH ee-YOH): (*ancestral echoes that imply "This is it!"*)

Mamela (MAH-meh-lah): Listen.

Ubukhosi bokhokho (OO-boo-KHOH-see boh-KHOH-khoh): This is the throne of our ancestors!

We ndodana ye sizwe sonke (WEN doh-DAH-nah yeh SEEZ-we SOHNk): Oh, this son of our nation!

Hela, hem mamela (HEH-lah HEM mah-MEH-lah): Pay attention and experience this.

Finale (Zulu)

Busa le lizwe bo (BOO-sah leh LEEZ-weh boh): Rule this precious land.

Busa lomhlaba (BOO-sah LOM-hhlah-bah): Rule this earth.

Busa ngo thando bo (BOO-san GO TAN-do boh): Rule with love.

Oh, busa Simba iyo (oh BOO-sah SEEM-bah YOH): Oh, rule, Simba.